ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܕܡܛܪܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH OF ANTIOCH IN EUROPE

NO. 19 - APRIL/ MAY 1981

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adres: Kolo Süryoyo - Helmersstraat 1 - 7550 AT HENGELO-HOLLAND
Telefoon 074 - 910053

ܦܢܩܝܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܡܛܪܢܘܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܘܐܠܦܘܢ ܕܛܠܦܘܢ

O.AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ RUHANİLERİN ADRES VE TELEFONLARI :

ABRAŞİYE METROPOLİTİ:
Mar Julıyos Y.Çiçek
P.O.BOX 792 Hengelo (O.) HOLLAND
Tel: 074.91 00 53

ABRAŞİYE MECLİS BAŞKANI:
Dr.Aho SEVİNÇ
Postfach 72 - 9302 KRONBUHL /SCHWEIZ
Tel: 071.124 54 44 / 24 54 66

ALMANYA'DEKİ RUHANİLER:

1. Pfarrer Bıtrıs ÖGÜNÇ
   8901 DASING - Grüntenstr.20
   Tel: 08205.415

2. Pfarrer Abdullahat Kıs Efrem
   7140 LUDWIGSBURG, Pleidelsheimerstr.6
   Tel: 07141.31 654

3. Pfarrer Yuhanun TEBER
   1000 BERLİN 30 -Steinmetzstr.78
   Tel: 030.26 24 745

4. Pfarrer Yusuf HARMAN
   4730 AHLEN - Warendorferstr.143
   Tel: 02382.45 65

5. Pfarrer İbrahim GÖK
   4795 DELBRÜCK - Langestr.62
   Tel: 05250.77.33

6. Pfarrer Yakup DOGANAY
   6443 SONTRA 1 - Göttingerstr. 6
   Tel: 05653.14 97

-- ÖSTERREICH --
Pfarrer Emanuel AYDIN. Tel: 0222.8457.154
A- 1130 WIEN speisingerstr.107

7. Pfarrer Melke AYDIN
   6301 POHLHEIM 2 - Dorfgüllerstr.2
   Tel: 06404.43 65

8. Pfarrer Tuma BİLEN
   6368 BADVİLBEL - Frankfurterstr.7
   Tel: 06193.85 519

9. Pfarrer Suleyman EKER
   2870 DELMENHORST - Pommernstr. 7
   Tel: 04221.62 303

10. Pfarrer Lahdo BİLGİÇ
    8530 NEUSTADT/Aisch -Sudetenstr.22
    Tel: 09161 45 22

11. Pfarrer İbrahim ÖZKAYA
    62 WIESBADEN -K.schumacherstr.41
12. Tel: 06121.44 42 94 (Geçici)

KONTAKT ADRESLERİ :

İSVİÇRE:
Syrisch-orthodoxe Gemeinde der Schweiz
5036 OBERENTFELDEN -Postfach 113 CH.
Tel: 064.43 49 08

BELÇİKA :
Syrisch-orth.Gemeinde /BELGIEN
cc/ İbrahin ERKAN - Tel:02.23 01384
26 Rue Philippe Le bon 1040 BRUXELLS



"DİN KÖSESİ"

VII EMİR, ZİNA ETME

Allah bu Emirle,pâk vücudumuzu lekeliyecek,iffetimizi kirletecek,meşru ve mukaddes evlenmenin taahütlerine gölge düşürecek zinadan sakınmamızı ister.

Bu kötülüğe bulaşmamak için kötü sohbetlerden,içkili alemlerden,ahlak dışı soysuz konuşma ve fiillerden kaçınmamız icab eder.

Şayet bir kimse bu günaha düşmüşse,ilk fırsatta hatasını düzeltmeğe çalışmalı , pişmanlık ve tövbe ile yıkanmalıdır.Çünkü bu günâha dalmak,insanın ölçülü görüşünü körletir,görüş karanlık olursa,insanın bütün davranışları mantıksız olur.

" Zinadan sakının ,çünkü insanın işlediği bütün günâhlar bedenin dışındadır.Fakat zina eden,bedeninde suç işler". (I.Kor 6:I8)

" Bilmezmisiniz ki bedeniniz Allah'tan aldığınız ve sizde olan Ruhulkudüsün mabedidir? ". (I.Kor.6:I9)

"Ruha göre davranın ve bedenin arzularını yapmayın". (Gal.5:I6)

S - Zina ne demektir ?

C - Zina dini,medeni ve ahlakı kurallara aykır olan cinsel birleşmedir.

S - Zina neden dini ve medeni kanunlara aykırıdır ?

C - Çünkü başkasının malına el koymak, veya tarlasına tohum atmak nasıl bir haksızlıksa,böylece başkasının namusuna göz dikmek,veya fiili olarak tecavüze geçmek insafsız bir fesatlık ve haksızlıktır.

Böyle bir vaka, ya bir yuvanın yıkılmasına,yahut bir cinayete sebeb olacağından dolayı zinanın suçu ağır ve cezası büyüktür.

S - Zinanın kapsadığı başlıca günâhlar nelerdir.

C - Bu uygunsuz fiilde bulunan bir kimse,yüzkızartıcı suçunu gizlemek için,

I:Yalan söyler
2:Icabında rahimdeki cenini öldürür.
3: Yaptığı fesat ile Ruhulkudüs'ün mabedini yıkar.
4: İffetini kirletir.
5: Bir ailenin huzurunu kaçırır.
6: Cinayete sebeb olur.
7: Başkalarına tökez olur.
8: Kendi sıhhatını bozar.
9: Servetini gayrı meşru yolda dağıtır.
IO: İtibar ve şerefini kaybeder.



BİRBİRİMİZLE UĞRAŞTIĞIMIZ YETSİN

Dr. Aho Sevinç

Nuh sadık bir adamdı ve Rabbın gözünde inayet bulmuştu. SAM, HAM ve YAFET isimlerinde üç oğlu vardı. Tufandan sonraki bütün insanlar bunların neslidir. Biz Süryaniler SAM'ın soyundan olup anadilimiz Süryanice(Aramice) Sam dilleri gurubuna girer. Sam'ın Elam, Aram, Aşur, Arpakşad ve Lud isimlerinde beş oğlu vardı. Milâttan yüzlerce ve binlerce yıl önce Asuriler ve Aramiler, Akdenizden İran sınırlarına kadar uzanan bölgelerde devletler ve imparatorluklar kurmuşlardı. Her iki devletin resmi dili Aramice idi. Aramice bir müddet Pers(İran) İmparatorluğunun da resmi dili olmuştu. Asırlarca üstünlüğünü koruyabilen Aramice, çeşitli ilim dallarında kullanılarak dünya kültür ve tekniğine büyük hizmeti olmuştur. Aramiler ve Asuriler tarihleri boyunca birbirleriyle savaşarak zayıfladıklarından sevap ve günâhlarıyla birlikte tarihin derinliklerine gömülmüşlerdir. Onların yaşadıkları bölgeler, aradan geçen binlerce yıl zarfında birçok medeniyetlere beşik oldu. Bilhassa son asırda tekniğin dev adımlarla ilerlemesi dolayısiyle dünyada mesafenin rolü kalmayırca hem Sam ırkları ve hemde diğer ırklar birbirine karıştı.

Milâda kadar Aramiler ve Asuriler putlara taparlardı. Milâttan sonra ilk olarak Süryanilerin Hristyanlığı kabul etmeleriyle yeni bir devir başladı. Süryanilerin, Nuh'un oğlu Sam'ın soyundan geldiklerine itiraz yoktur. Ekseri tarihçilere göre Aramiler putlara taparken Suriyeli müjdecilerden Hristyanlığı kabul ettiklerinden Süryani adını almışlar ve böylece putperest kalan diğer Aramilerden ayrılmışlardır. Bazı tarihler, Süryanilerin Aram ve Asur'un soyundan olduklarını yazıyor. Bir kısım tarihçiler de Süryanilerin dört guruba ayrıldıklarını ve bunların Süryani Ortodoks, Süryani Maruni, Süryani Nasturi ve Süryani Melkidi olduklarını söylüyorlar. Sonraları Süryani Ortodokslardan Süryani Katolikler ve Süryani Protestanlar ayrıldılar. Nusaybin Episkoposu kaddis Mor Sevire "Babilliler de Süryanidir" diyor. Kısacası, Süryaniler birkaç guruptan oluşan büyük bir millettir.

Anadilimiz Süryanice, Mesih efendimizin de konuştuğu Aramice'nin devamıdır ve büyük bir iftihar kaynağımızdır.

Son senelerde ortaya çıkan fikir ayrılıklarının ve yapılan kardeş mücadelesinin büyük zararı olmuştur. Dayanışmaya ve birliğe bilhassa ihtiyaç duyulduğu sırada Süryaniler arasına ayrılık tohumları ekilerek güvensizlik yaratılmış ve değerli zamanlar zararına harcanmıştır. Devamlı zararına çalışan bir tüccar veya hastasının sağlık durumunu kötüye götüren tedavisinde inat eden hekim görülmemiştir. Yeryüzündeki birçok milletler sadece birkaç yüz senelik tarihleriyle iftihar ederlerken, biz Süryaniler, anadilimizle ve ikibin senelik tertemiz tarihimizle ancak gurur duymalıyız. Tarihin derinliklerinde gömülenlerin kimliği için daha eskiye gitmemize mutlak ihtiyaç yoktur.

Babalarımız ve dedelerimiz birbirleriyle mücadele ettiklerinden zayıflamışlar ve dünya nüfusu artarken onlar gitgide azalmışlardır. Yere serpilen bir avuç nohut gibi Avrupa'ya, Amerika'ya ve Avusturulya'ya kadar dağıldığımız halde derin gaflet uykusundan uyanmak niyetinde değiliz. Bu çok acınacak ve ağlanacak bir durumdur. Birbirimizle uğraştığımız yetsin. Böyle devam ederse akibetimiz çok hazin olacak, anadilimiz ve kültürümüzle birlikte herşeyimiz kaybolacaktır.

Rahmetli patriğimiz Mor İğnatiyos üçüncü Yakup, 1977 yılının mayıs ayı sonlarında, beraberindeki metropolitler ve diğer ruhanilerle birlikte Frankfurt'ta namaz kılmışlardı. Öğleden sonrası cemaatla görüşmek için ayrılmıştı. Tıklım tıklım dolan kilisede cemaat arasından birisi ne olduğumuzu sordu. Rahmetli patriğimiz bir kelimeyle cevap vererek "SÜRYANİYİZ" dedi. Evet Süryaniyiz ve ikibin senelik tarihimizle iftihar etmeliyiz. Birlik ve beraberlik uğruna üzerinde anlaşmamız ve birleşmemiz gereken temel budur.

KÖYÜM VE BEN

Yakup Yıldız

Paylaştılar her yanımı
Bölüştüler toprağımı, dilimi konuşamadım.
Zorladılar inançlarımı, hislerim paramparça.
Sığındım bana yakın diyerek ellere,
Kaybettim adet ve asaletimi
Lisanımı, libasımı, değiştirdim
Kanımı ve kendimi.

Büyüktür bedeni,
Ahlâk kurallarımın tükenmez sanmıştım,
Meğer zaman daha büyükmüş.
Tırnak-parmak-ayak-bilek diyerek,
Yuttu hergün büyüterek bir parça.
Tükendim, bulamadım bir daha,
Öz benliğimi.

Mutluyum şimdi!
Kızım hergün üç erkekle geziyor.
Karımın benimkinden fazla arkadaşı var.
Yastık dolusu param var, eşya doludur evim.
Televizyon, telefonum, arabam var son model.
Oğlum ablasıyla diskoda eğleniyor. Mutluluktan!
Kaybetmiş kendini.

Kapı komşum tanımıyor.
Varsın tanımasın daha iyiya!
Bilse evveliyatımı, cehaletim çıkar ortaya!
Ahmaklıktı. Ama şimdi, karışmıyor anam, babam bizlere
Karım da hür çocuğum da ben de hür.
Kızım bira, oğlum votka, karım viski,
Ben seviyorum cini.

Tambur neymiş!
Basgitar var on telli.
Davul-zurna, kemençeyle dans olmaz.
En güzeli saksafondur besbelli.
Mahalli oyunlar hiçte güzel değilmiş!
Konuşamıyor insan oynadığı eşle senli-belli,
Öpemiyorsun lebini.

Sonumu düşündüm.
Anam kahrından ölmüş, babam perişan.
Kızım iki çocukla kocasız, oğlum meyhanede sabahlıyor.
Karımınkinden ayrıdır evim, darmadağın.
Komşum hala tanımıyor, yapayalnızım.
Beterin beteri vardır.
Toplamalıyım kendimi.

İyiydim eskiden
Toprağım vardı, çizgi çizgi ekerdim.
Evim ayrı değildi çocuğumunkinden.
Karım bakmazdı başkasına kardeşlikten öteye.
Saygılıydı evim ana, babama. Sevinirdi onlar varlığımla
Oğlum servetimdi, kızıma bekçi,
Buluncaya dek eşini.

Mutluydum bağımda.
Taşlarını ayıkladığım toprağın üstünde yatarken,
Yıldızların beş köşe, göğün mavi olduğunu,
O zaman öğrendim, aynı akan suyun ayrı şarkılar söylediğini.
Ekin biçiyordu kardeşlerim, gömlekleri bana örtülü,
Uyanırdım gün doğarken bakardım kardeşlerime.
Ayıplardım kendimi.

-Devamı gelecek sayıda-

DOĞRUYA DOĞRU- EĞRİYE EĞRİ

İsveç'te çıkan "Hujada" gazetesi, "Kolo Süryoyo"nun 17. sayısındaki bir yazımızdan rahatsız oldu. Mecbur kalmadıkça tatsız ve faydasız münakaşalara girmek istemeyiz. Fakat "Hujada"nın 34. sayısında (İğneler) başlığı altında yazılanların sayın okuyuculara açıklanması gereklidir:

1. Nasturi Kilisesinin Asurilerin kilisesi olduğunu tarafsız din adamları söylüyor ve tarihler yazıyor. Almanya'da çıkan Asuri dergisi "Egertho"nun Kasım/Aralık 1978 sayısından aşağıdaki satırları birlikte okuyalım: "496 yılında Nasturilerin dini kongresi Selukia'da yapıldı ve Asurilerin resmi mezhebi olarak Nasturiliğin kabulüne karar verildi. İlk patrik Bavja oldu. O günden sonra kiliseye doğu kilisesi ve patriğe de doğu kilisesi patriği denildi." Yeni yazıklarını şimdi kendileri kabul etmiyorlar. Bütün cemaatlara ve kiliselere olduğu gibi, hakiki Asurilere ve Nasturi kilisesine de saygımız vardır. Yeni modalara uymuş olmak için süryaniliklerini inkâra kalkışan Tur'abdin evlâtlarına karşı aynı saygıyı duymak imkânsızdır. Onların tutumu samimiyetten ve inandırıcı olmaktan uzaktır. Bir taraftan Süryani Ortodoks kilisesinin hizmetinde görünüyorlar, diğer taraftan kiliseye ve kilise liderlerine ateş püskürüyorlar. Saptıkları yanlış yoldan dönmelerini temenni ediyoruz.
2. "Hujada"nın Hollanda'daki kiliseler için verdiği örnek doğrudur. Bütün devlet ve milletler için durum aynıdır. Süryanilerin de Ortodoks, Katolik ve Protestan mezheplerine bağlı kiliseleri vardır. Lâkin hepsi Süryanidirler. Hristyan Asuriler, Süryaniliklerini inkâr etmedikleri takdirde, Süryanilerin bir parçası sayılırlar.
3. İlgili yazımızda Asurilerin orta Avrupa'daki sayılarının birkaç yüz olduğu belirtilmişti. "Hujada" orta Avrupa'yı bütün dünya olarak anladığından basitçe hesaplar yapmak zahmetine katlandı. Belki de "Hujada"nın coğrafya bilgisine göre orta Avrupa ile bütün dünya arasında fark yoktur.

Abraşiyemiz meclisi ve idare heyeti, gücünü ve yetkilerini Süryanilerden almaktadır. Gayemiz, gerçekleri ortaya koymak suretiyle cemaatımızın daha fazla aldatılmasını önlemeğe çalışmak, birlik ve beraberliği korumaktır. Topluma hizmet eden herkesten bunu bekliyoruz.

İğneleri kendi kendine kullanmak zorunda kalmaması için yazılanları iyice okuyup anlamasını ve gerçekleri kabullenmesini sayın "Hujada"ya tavsiye ederiz.

Orta Avrupa ve Benelüks Ülkeleri
Süryani Abraşiyesi Meclisi İdare Heyeti

Hollanda kiliseleri Süryani göçmenleri hakkında ,Devlet sekreterliğine gönderdikleri mektup.

HOLLAND:

GRONINGER KERKBLAD
ORGAAN DER HERVORMDE GEMEENTE GRONINGEN
257e JAARGANG NO 7
ZONDAG 5 APRIL 1981

Centrale Kerkeraad

Brief aan de Staatssecretaris van Justitie

Zoals bekend besloot de Centrale Kerkeraad in januari de wensen van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop in Nederland, ten aanzien van het beleid met betrekking tot de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen, verwoord in zijn brief aan de Nederlandse kerken, te ondersteunen. Als uitvloeisel van dit besluit heeft de Centrale Kerkeraad zich nu in een schrijven tot de staatssecretaris van justitie gewend. De lijsten, waarop gemeenteleden op 22 februari en 1 maart hun naam en adres hebben geplaatst om hun solidariteit met de vluchtelingen te doen blijken, zijn met de brief van de Centrale Kerkeraad aan de staatssecretaris gezonden. Kopieën van de brief zijn verzonden naar de Raad van Kerken en de Generale Synode en de Generale Diakonale Raad van onze kerk, alsmede naar de Raad van State, de vaste kamercommissie van justitie, de fracties van de Tweede Kamer en de afdelingsbesturen van de politieke partijen te Groningen. Bij de kamercommissie, de kamerfracties en de politieke partijen is er op aangedrongen het vluchtelingenbeleid, voor zover het de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen betreft, opnieuw aan de orde te stellen. De tekst van de brief aan de staatssecretaris van justitie luidt als volgt:

Hare Excellentie
mevrouw mr E.A. Haars
Staatssecretaris
van justitie
Schedeldoekshaven 100
2511 EX 's-Gravenhage

Groningen, 30 maart 1981

Excellentie,

Een initiatief van onze diaconie, die sedert juni van het vorige jaar huisvesting verleent aan een tiental asielzoekende Syrisch-orthodoxe gezinnen, heeft tot gevolg gehad, dat wij in aanraking zijn gekomen met de problemen van de uit Turkije naar Nederland gevluchte christenen. Het college van diakenen sprak reeds herhaalde malen tegenover de Raad van Kerken in Nederland, de generale synode en de generale diakonale raad van onze kerk, zijn bezorgdheid over de gang van zaken met betrekking tot deze vluchtelingen uit. In onze vergadering van januari j.l hebben wij besloten ons in dezen geheel achter onze diaconie te stellen; de genoemde kerkelijke organen zijn daarvan in kennis gesteld.

Zoals u bekend zal zijn, heeft inmiddels de aartsbisschop van de Syrisch-Orthodoxe Kerk in Nederland, mgr Julius Y. Ciçek, na het voor de aanwezige afgevaardigden van de vluchtelingen èn de Nederlandse hulpverleners diep teleurstellende verloop van de door de Raad van Kerken op 17 januari j.l. belegde consultatie over de problemen van 'de christelijke minderheden van Turkije', zich met een open brief - waarvan een exemplaar hierbij gaat - rechtstreeks tot de Nederlandse kerken gewend om hulp en solidariteit. De aanleiding tot dit schrijven komt ons, gehoord het verslag van de afgevaardigden van onze diaconie over deze consultatie, alleszins redelijk voor. Het beroep, dat op de kerken als mede-leden van het Lichaam van onze Heer Jezus Christus wordt gedaan, is naar onze mening, op grond van de Schrift en de overoude kerkelijke belijdenis inzake de ene, heilige, algemene christelijke Kerk, terecht. Wij hebben dan ook niet anders kunnen doen dan de aartsbisschop berichten, dat wij achter hem staan en de in zijn open brief geuite wensen van harte ondersteunen.

Wij wenden ons daarom bij dezen tot u, omdat u uiteindelijk de verantwoordelijkheid draagt voor het beleid, dat ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen wordt gevoerd. De uitwerking van dit beleid wordt door hen, die het direct betreft, en door ons op grond van de ons thans bekende feiten als ongewoon hard ervaren. Wanneer het beleid, dat ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen wordt gevoerd, wordt vergeleken met dat van andere West-Europese landen heeft Nederland, dat wel geroemd is als het meest gastvrije land van de wereld, niets om zich op te beroemen. De ongewone hardheid komt niet alleen tot uiting in de wijze, waarop door politie-autoriteiten meer dan eens uitvoering wordt gegeven aan beschikkingen tot uitzetting, maar ook in de willekeur, die spreekt uit de motivatie van de administratieve beschikkingen en van de rechterlijke vonnissen. Deze willekeur, waarop tijdens de eerder genoemde consultatie van de Raad van Kerken door met het vreemdelingenrecht vertrouwde deskundigen is gewezen, maakt mensen psychisch kapot. Daarbij valt op te merken, dat, zo is onze diaconie gebleken, de verschillen, niet slechts in taal, maar ook in mentaliteit, tussen de vluchtelingen en hen, die uitvoering hebben te geven aan de voorschriften van de vreemdelingenwet, nauwelijks worden onderkend. De kennelijke nonchalance, waarmee autoriteiten en ook wel tolken omgaan met de verklaringen en 'verhalen' van de vluchtelingen, die uitgangspunt van de administratieve en juridische beoordeling zijn, is onbegrijpelijk en maakt, dat de vluchtelingen zich steeds machtelozer gaan voelen.

Er is in feite maar één reden, waarom zij de streek, waar zij eeuwen hebben gewoond, hebben verlaten. Die reden wordt echter niet of nauwelijks serieus genomen. Het lijkt erop, dat steeds meer concreet ondervonden persoonlijk schrijnend leed de doorslag geeft bij het beoordelen van een verzoek om erkenning als vluchteling of voor het verkrijgen van een verblijfsvergunning.

Is het dan een wonder, dat 'verhalen' worden verteld, die bij vergelijking met de 'verhalen' van anderen 'niet kloppen?' De justitie zet door haar eigen beleid aan tot wat zij als onwaarheid bestempelt!

Wij doen een dringend beroep op u gehoor te geven aan de wens van de Syrisch-orthodoxe gemeenschap in Nederland, verwoord in de open brief van mgr Ciçek aan de Nederlandse kerken, het probleem van deze vluchtelingen als een collectief probleem te gaan beoordelen. Wij weten, dat dit op basis van de vreemdelingenwet niet mogelijk is, tenzij de uit Turkije gevluchte christenen als vluchtelingen worden aangemerkt en aanvaard. Wij zien niet in, dat de situatie van lichamelijke en geestelijke vervolging, waaraan deze mensen in hun geboortestreek al generaties lang blootstaan en waarin de Turkse overheid blijkbaar niet wil of kan ingrijpen, niet als vervolging in de zin van het ook door de Nederlandse regering ondertekende verdrag van Genève of van de Nederlandse vreemdelingenwet zou kunnen gelden. Wanneer andere landen de 'A-status' wèl geven aan mensen, die geen andere gronden voor hun vlucht aanvoeren dan de naar Nederland gekomen vluchtelingen, welke daarvoor naar de begrippen van de Nederlandse justitie niet in aanmerking komen, dan blijkt daaruit o.i. nog eens te meer, dat Nederland een hard en straf beleid ten aanzien van de uit Turkije gevluchte christenen voert. Maar ook binnen het kader van de individuele beoordeling, die de vreemdelingenwet normatief stelt, lijkt het ons mogelijk het collectieve probleem als eerste en belangrijkste vluchtmotief voor de vluchtelingen uit Turkije te laten gelden en hun persoonlijke ervaringen daaraan ondergeschikt te doen zijn. Wanneer persoonlijke ervaringen in strijd zouden blijken te zijn met hetgeen ten aanzien van de oorzaak van de vlucht in het algemeen mag worden aangenomen, dàn zou er wellicht reden tot afwijzing van een verzoek om toelating in ons land kunnen bestaan. Vooralsnog lijkt ons het voorrecht van de twijfel aan deze vluchtelingen te moeten worden gegund. Wij pleiten derhalve voor inwilliging van de wens van de Syrisch-orthodoxe vluchtelingen, dat hun verzoeken om toelating tot ons land op basis van hun 'als gezamenlijk lot ervaren belevenissen' worden beoordeeld.

Wij hebben met genoegen vernomen, dat mede op initiatief van de Nederlandse afvaardiging bij de Verenigde Naties pogingen worden gedaan om in de verklaring van de rechten van de mens een paragraaf betreffende de godsdienstvrijheid op te nemen. Wat wij daarover in het dagblad 'Trouw' van 18 maart j.l. lazen, sterkt ons in de mening, dat aartsbisschop Ciçek in zijn voor de consultatie van de Raad van Kerken geschreven 'kort algemeen overzicht betreffende het Syrisch-orthodoxe volk', hetwelk als bijlage aan zijn open brief aan de kerken is toegevoegd, geenszins ten onrechte heeft geschreven, dat de mensenrechten in Turkije worden geschonden.

Formeel moge dit momenteel op basis van de huidige redactie van de verklaring van de rechten van de mens misschien aanvechtbaar zijn, het verheugt ons te constateren, dat de Nederlandse afvaardiging naar de Verenigde Naties en dus - menen wij te mogen conuderen - de Nederlandse regering in feite wel de overtuiging van de aartsbisschop zal kunnen onderschrijven. De discriminatie op grond van hun godsdienstige overtuiging ondervonden, persoonlijk en als gemeenschap, brengt niet alleen in Oost-Turkije voor de christenen het gevoelen te worden vervolgd met zich. Bij de in Instanbul vertoevende Syrisch-orthodoxe christenen - een veelvoud van het aantal, dat daar ooit heeft gewoond - leeft dit gevoelen even duidelijk. Te zeggen, dat er geen humanitaire reden is om naar Nederland gevluchte christenen uit Turkije hier een verblijfsvergunning te geven, omdat zij in Instanbul nog een redelijk bestaan kunnen leiden, komt ons, de feitelijke toestand ter plaatse in aanmerking nemende, op zijn zachtst gezeg vreemd voor. Dat de Raad van State blijkens de uitspraken van zijn afdèling rechtspraak tot nog toe van mening is, dat de uit Turkije naar Nederland gevluchte christenen voor het grootste deel in Istanbul wel een redelijk bestaan kunnen leiden, mag dan juridisch een steun in de rug van het justitiële beleid ten aanzien van deze vluchtelingen zijn, de vraag is of er 'recht' wordt gedaan.

Wij zouden voor elke vreemdèling, die een beroep op ons doet, willen inspringen, maar wij menen op dit moment in de eerste plaats erns te moeten maken met het beroep, dat de kerken in het Midden-Oosten op de kerken in de Westerse landen hebben gedaan tijdens de 'consultation on Christian presence and witness' te Beirut op 21-23 oktober 1980. Wij hebben de indruk, dat èn de regering èn de Raad van Kerken slechts op één bepaald punt van de aanbevelingen van deze consultatie de nadruk legt. Ten aanzien van de naar ons land gevluchte christenen uit Turkije menen wij door de kerken in het Midden--Oosten te worden aangesproken in punt 7 van de aanbevelingen van de consultatie te Beirut: 'Churches study and reflect on the interrelatedness of their respective governments immigration and refuge policies and procedures and their impact. More specifically churches should be asked to support the formulation and/or implementation of immigration and refugee policies which are **based more upon humanitarian needs rather than national political and economic interests**', en in punt 9 van dezelfde aanbevelingen: ''Churches outside the Middle East are urged to respond effectually and responsibly to the needs of refugees/asylum seekers and their respective churches...' In het laatste punt van een op 23 oktober 1980 gedateerd stuk getiteld 'concern for Christian and other minorities in Turkey' wordt vanwege de kerken in het Midden-Oosten nog opgemerkt: 'Finally, governments in receiving countries should be asked to work out, either separately or in conjunction, **a liberal policy for the admission of asylum seekers and de-facto refugees who are already within their boundaries'**. De vetregels in de aanhalingen zijn van ons.

Het bovenstaande gaat vrijwat verder dan hetgeen u, blijkens mededelingen van één uwer hoofdambtenaren aan een lid van ons college van diakenen, voor ogen staat als kerkelijke hulpverlening aan vluchtelingen. Wij menen evenwel geheel in de lijn van de wensen van de kerken in het Midden-Oosten te handelen, wanneer wij bij u aandringen op een humaner beleid ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen. Wanneer ù refereert aan de wensen van de kerken in het Midden--Oosten, wordt naar onze mening wel uiterst eenzijdig de nadruk gelegd op het verlangen deze kerken in de streken, waar zij thans een plaats hebben, te doen voortbestaan. Het eigen kerkelijk inzicht van de naar ons land gevluchte christenen uit Turkije mag daarvan niet los worden gemaakt, maar dient tegelijk ten volle te worden gerespecteerd, zoals ook de kerken in het Midden--Oosten doen blijkens hun afzonderlijk uitgesproken 'concern for Christian and other minorities in Turkey'. Hulp aan hen, die, om welke reden dan ook, besloten hebben in Turkije te blijven - dat zijn er maar weinigen en zeker zijn dat niet zij, die op hun vlucht vanuit Oost-Turkije voorlopig Istanbul hebben bereikt! -, is zonder meer, dat zijn wij met u en de Raad van Kerken volkomen eens, noodzakelijk, hoewel deze hulp minder materieel dan wel immaterieel zal moeten zijn. In Nederland hebben wij echter te maken met mensen, die duidelijk uitspreken, dat naar hun mening de kerk in Turkije geen toekomst meer heeft, dat zij daar ten dode is opgeschreven.

Deze zienswijze verklaart hun vastbeslotenheid niet naar Turkije te willen terugkeren en hun bereidheid zich in het land, waarheen zij zijn gevlucht, in te zetten en een toekomst op te bouwen. Wij wijzen u in dit verband op een schrijven van de minister van binnenlandse zaken van de Duitse bondsstaat Rijnland-Pfalz van 29 januari j.l. aan zijn collega-ministers van de andere bondsstaten, een schrijven, dat u ongetwijfeld bekend is, waarin o.a. wordt geconstateerd, dat de vluchtelingen uit Turkije een 'überdurchschnittliche Integrationsfähigkeit' hebben. Wij menen te mogen zeggen, dat de conclusie van de Duitse minister zeker ook voor de naar Nederland gevluchte christenen geldt.

Aan de kerkgangers van onze gemeente

Brief van de Centrale Kerkeraad aan de staatssecretaris van justitie

Vervolg van pagina 6

is op zondag 22 februari de open brief van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop aan de Nederlandse kerken uitgereikt. Die zondag en de daaropvolgende is de gelegenheid geboden door het plaatsen van naam en adres op lijsten bij u te

pleiten 'voor beoordeling van de uit Turkije naar Nederland gevluchte christenen op basis van hun als gezamenlijk lot ervaren belevenissen en, uit hoofde va. de als gemeenschap in Turkije ondervonden voortdurende bedreiging en ontrechting, voor definitieve toelating van al deze vluchtelingen in Nederland'. Van de ongeveer 2.000 kerkgangers, die blijkens geregelde tellingen gemiddeld per zondag de kerkdiensten van onze gemeente bezoeken, hebben 828 hun naam en adres op de lijsten geplaatst. Wij bieden u deze hierbij als bijlagen bij ons schrijven aan in de hoop, dat u aan het door een belangrijk deel van onze meelevende gemeenteleden uitgesproken verlangen niet wilt voorbijgaan. Met klem verzoeken wij u uw beleid ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen met alle ernst opnieuw te willen bezien en, tegemoetkomend aan het door ons ondersteunde verlangen van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop, te kiezen voor het gaan van 'een andere weg', een weg mèt de vluchtelingen uit Turkije, en daarmee voor een vreemdelingenbeleid, dat, voor zover het deze mensen betreft, 'het stempel christelijk en daarmee humaan kan dragen'.

In het nummer van 14 maart 1981 van 'CDA-actueel' wordt in een artikel over het vreemdelingenbeleid met betrekking tot zigeuners door de heer mr H.P.A. Nawijn gezegd, dat de discussie over de uitgangspunten van een christelijk gestempeld en daarmee humaan vreemdelingenbeleid 'thans hard nodig' is. Wij menen daaruit te mogen concluderen, dat de schrijver aan het christelijke en humane karakter van het huidige beleid twijfelt. 'Het Evangelie', zo zegt de heer Nawijn verder - en wij zeggen dat met hem -, 'leert ons een aantal dingen in onze benadering van vreemdelingen'. Echter niet, zo zouden wij willen eindigen, om erover te blijven discussiëren, maar om te dóen!

Met verschuldigde hoogachting,

De centrale kerkeraad
van de Hervormde gemeente
te Groningen,
Praeses: ds M.S.F. Kemp
Scriba: dr A. van Haarlem.

ŞİİR

KUTSAL HAZİNAM DEYRULUMUR MANASTIRI

Raban Yusuf Çetin

★

Aziz Şamun ve Samuel
Attılar o temelini

Kırallar yardımda bulundu
Güzel ikinci Kuddüssülün

Ermiş aziz ,şehitlerle
Yaptıkları mucizeler

Oniki bin aziz yurdu
Bereketlerle dolmuşsun

Ölü diriltenazizler
Mezarlığında yatmakta

Bu dünyadan vazgeçtiler
Allah'la yaşamak için.

Senden çıkmış çok Patrikler
Sayısız aziz,rahipler

İsmin dünya'ya yayıldı
Her yerden turist geliyor

Ermişlerle donatıldın
Yazarlarla un kazandın

Sende çalışan rahipler
Okuyan genç öğerençiler

Şimdilik nüfusun altmış
Medresende okuyadi

Yağmalara uğramışsın
Yakılmışsın ,yıkılmışsın

Değerini korumuşsun
Her an uyanık kalmışsın

Yaşa yaşa her an yaşa
Manastıra yardımlaşa

Uyanalım ey kardeşler
Kilise,manastırları

ve önder melek Cebrail.
evrene eşsiz incini.

sen unutulmaz esere.
değerli süryanilere.

taçlanmışsın son güne dek.
tarihinde yazman gerek.

ne mutlusun ey manastır.
göz bebeyim manastır.

hastalara şifa veren.
her insana yardım eden.

yeni dünyayı seçtiler.
şehvetleri çiğnediler.

Cathlik ve Metropolitler.
öğretmen ve diyakoslar.

taki irak devletlere.
hayran kalıyorlar sana.

binalarla süslü kaldın.
Tanrı yolunda başardın.

emekgören hizmetçiler.
söylüyorlar ilahiler.

günden güne çoğalıyor.
talebe öğretiliyor.

Tatarlardan çok çekmişsin.
çok zamanlar boş kalmışsın.

büyük işler başarmışsın.
düşman şeytanı yenmişsin.

içinde sevgi dolaşa.
gerekiyor her yurttaşa.

çalışalım arkadaşlar.
hep birlikte yaşatalım.

★

HABERLER

DELBRÜCK'TE TARİHİ GÜN !

Son yıllarda hiristiyan kiliselerin arasında'ki birlik - beraberlık çağrısı oldukça yoğunlaşmıştır.Bu gaya ile günden güne toplantılar ,görüşmeler ve kilise liderlerin arasındaki sıkı temas ve ziyaretler gittikçe artmaktadır.

I5 Mart I98I tarihinde Delbrück ruhanisi ve kilise meclisin bu maksat ışığında tertipledikleri Süryani-Alman müsterek bir toplantiya ,Paderborn Abraşiye reisi Dr. Metropolit Johannes Joachim Degenhardt ve O.Avrupa Süryani Abraşiye reisi Metropolit Mar J.Y.Çiçek davet edildiler.

Pazar günü sabah saat 9-II süryani cemaatımıza ve öğleden sonra saat I5.3o-I6.3o Alman-süryani cemaatlere ilahı kiddas Metropolit J.Y.Çiçek tarafından icre edildi. Öğleden sonraki Ayine başta Paderborn Metropoiti olmak üzere ,ruhani ve büyük bir Alman-süryani cemaati iştirak ettiler. Kiliseyi tıklım tıklım dolduran iki cemaat ,Ayin'den sonra iki metropoliti ,büyük tazahüretle kilisenin büyük salonuna aldılar.

Yine salon, Alman-Süryani cemaatleri tarafından süslenmişti.Bu arada açılışın "Hoş geldiniz" konuşması P.İbrahim ÇÖK tarafından söylendi,mutaakiben iki metropolitler, ve daha sonra ,P.Yusuf Harman,Avukat G. König ,Dr.Besim Akdemir konuşmaları,cemaati çok sevindirdi.

Süryani cemaatimizin bütün davatlilere verdikleri şark yemeği,Almanları memnun etti.Bu neşeli müşterek toplantiya Hükümetin çok belirli siyasi adamları da katılmıştı.

3 saat devam eden bu neşeli ve müşterek toplantı,oldukça süryani göçmenlerimizi sevindirmişti. Daha sonra Metropolit Mar J.Y.Çiçek, cemaatımıza, yaptığı özel bir konuşma ile ,onları birlik ve sıkı çalışmalara davet ederek bu bölgedeki 200'e yakın süryani cemaatımızın çocuklarına en kısa zamanda bir süryani tedrisatinin uygunlanmasını ısrar etti.Ayrice Abraşiye meclis üyelerinden Yusuf Öz ,gençlere konuştuğu kısa bir konuşma ile ,gençler arasında daha sıkı irtibat kurulmasını istedi.

FRANKFURT:

BERICHT ÜBER DIE SITZUNG DES DIÖZESENRATES VON MITTELEUROPA IN FRANKFURT
(13.2. - 15.2. 1981)

Unter dem Vorsitz Seiner Exzellenz, unseres Erzbischofs Mar Julius kamen die Priester der syrisch-orthodoxen Kirche am 13.2.1981 in Frankfurt im Kolpinghaus zusammen und diskutierten seelsorgerliche Probleme der Gemeinden.

Am folgenden Tag, dem 14.2., kam im selben Haus der Vorstand des syrisch-orthodoxen Diözesenrates von Mitteleuropa zusammen. Es wurden aktuelle Fragen erörtert, die sich seit der letzten Vorstandssitzung ergeben haben, und eine Tagesordnung für die am Nachmittag und am nächsten Tag stattfindende Generalversammlung des Diözesenrates festgelegt. Schließlich fand noch ein Austausch mit einigen Seelsorgern statt, wobei nach ihren Erfahrungen im Dienst der Gemeinden gefragt wurde.

Um 14^{30} Uhr begrüßte der Vorsitzende der Generalversammlung, Dr. Aho Sevinç, die 22 anwesenden Delegierten des Diözesenrates und gab das Wort an Seine Exzellenz Mar Julius weiter, der die Delegierten um Geduld, Beharrlichkeit und Fleiß bat. Er dankte ihnen für ihre Bereitschaft, neben ihrer Arbeit der Kirche und ihrem Volk zu dienen. Anschließend eröffnete er die Sitzung mit dem Gebet unseres Herrn Jesus Christus.

Als erstes wurden neu aufgenommene Mitglieder vereidigt. Danach berichteten der Vorsitzende und die Vorstandsmitglieder über die Aktivitäten der vergangenen sechs Monate :

- die Reise nach Damaskus anläßlich der Inthronisation unseres Patriarchen Mar Ignatius Zakka I Iwas
- die Tagung in Eßlingen (17. - 19.10.1980)
- die Vorstandssitzung in Gelsenkirchen (15. - 16.11.1980)
- die Begegnung mit dem Papst in Mainz während seines Deutschlandbesuchs
- das Treffen in Einsiedeln mit Pieter Müller vom Weltkirchenrat
- die Sitzung des Koordinationsrates für Christen aus der Türkei in Frankfurt (13.12.1980) .

Darauf wurden innerhalb des Diözesenrates folgende vier Komitees gebildet :

1) für Soziales
2) für Außenkontakte
3) für Jugend und Sport
4) für Sprache, Kultur und Presse .

Ferner wurde der Haushaltsplan der Diözese beraten, verbunden mit Empfehlungen an die Ortsgemeinden. Zum Schluß wurden Vorschläge zu verschiedenen Punkten gemacht.

Erwähnenswert ist der Besuch der beiden Rechtsanwälte Stäts und Sundermann, die der Versammlung vom Stand der Asylverfahren syrisch-orthodoxer Familien aus dem Gebiet Frankfurt berichteten.

Die nächste Generalversammlung des Diözesenrates findet am 12. - 13. September 1981 in Aschaffenburg statt. Die Vorstandsmitglieder treffen sich schon im Mai 1981 in Köln.

KÖLN:



Almanya'nın KÖLN şehrinde 12o aile'ye yakın süryani cemaatımız yerleşmektedir. Burda daha aktif faaliyetlerle bilinen kilise meclisi ve geçen sene 24.7.1981 tarihinde kurulan "SÜRYANI-ORTODOX DERNEĞI" birlik ve beraberlik parolası sağlanmış ,tam ciddiyetle burdaki süryani cemaatımızın hizmetlerinde bulunmak ve her imkânlariyla onlara gereken faaliyetleri göstermek iyi prensip bilmişler. Bu çalışmaların örnekleri ,Köln cemaatımızın kültür'üne bir Medrese açmışlar,ve yaptıkları sıkı muracaatlerden sonra 50 mazarlık bir yer cemaatımızın namına yetkili makamlardan sağlanmışlardır. Ayrica kendilerine özel papaz tayin edilmek için Almanya Metropolitliğine muracaatte bulunmuşlardır.

Kilise Meclisi namına Zekeriyâ UYANIK ,Köln

STUTTGART:

P.Jürgen DIESTELMAN

Braunschweig

KIRCHE UND HILFE AN AUSLÄNDISCHEN FLÜCHTLINGEN

Nachstehend wird ein Referat abgedruckt, das Pastor Diestelmann am 26. November beim Symposion "Internationale Solidarität und Integration der ausländischen Flüchtlinge" in Stuttgart gehalten hat. Es sollte modellhaft vorstellen, wie durch Initiative einer Kirchengemeinde ausländischen Flüchtlingen geholfen werden kann.

Mit diesem Referat soll auf die Arbeit einer Kirchengemeinde an syrisch-orthodoxen Flüchtlingen aufmerksam gemacht werden, die vielleicht als ein Modellfall gelten könnte, wie Kirchengemeinden sich ausländischer Flüchtlinge annehmen könnten, um ihnen bei der Förderung ihrer religiösen Identität behilflich zu sein.

Die Betreuung der syrisch-orthodoxen Flüchtlinge im Bereich Braunschweig

I. Die Voraussetzungen

Der Unterzeichnete erhielt von der Braunschweigischen evangelisch-lutherischen Landeskirche den Auftrag, die syrisch-orthodoxen Flüchtlinge im hiesigen Bereich zu betreuen, nachdem im Frühsommer 1979 die ersten syrisch-orthodoxen Flüchtlinge in seiner Kirchengemeinde erschienen. Das Problem dieser Flüchtlinge war hier durch persönliche Beziehungen zu schwedischen Freunden zu diesem Zeitpunkt bereits bekannt. Dadurch war sofort die Verpflichtung deutlich geworden, daß diesen Flüchtlingen hier eine Heimstatt geboten werden müsse.

Die Kirchengemeinde Brüdern-St. Ulrici ist in den letzten Jahrzehnten besonders geprägt durch ein reiches liturgisches Leben. Es wird regelmäßig die lutherische Messe gefeiert. Die syrisch-orthodoxen Flüchtlinge fühlten sich dadurch besonders angesprochen, obwohl der lutherische Ritus natürlich dem altorientalischen Ritus der syrisch-orthodoxen Kirche nach Sprache und Melodiegestalt wesentlich verschieden ist. Was unsere Gemeinde mit diesen Christen verbindet, ist jedoch die im Bibelwort verwurzelte Frömmigkeit ebenso wie die Liebe zum Altarsakrament, in dem Christi Leib und Blut gegenwärtig sind.

II. Kirchliche Betreuung

Der zuständige syrisch-orthodoxe Priester hat seinen Sitz in Berlin und hat außerdem das Land Niedersachsen, Hamburg und Bremen mitzubetreuen. Infolgedessen kann er nur etwa alle zwei bis drei Monate mal nach Braunschweig kommen, um hier für seine Gemeindeglieder im syrisch-orthodoxen Ritus Gottesdienst zu halten. Es wird ihm dazu unsere Kirche zur Verfügung gestellt, was durch den Umstand erleichtert ist, daß der Priester in der Regel nur sonnabends kommen kann, so daß dies nicht mit unserem eigenen Gottesdienstplan kollidiert.

Der syrisch-orthodoxe Priester hat seine Gemeindeglieder unserer Fürsorge anbefohlen. Da sich diese auch zu unseren Gottesdiensten einfinden, wurde ihnen "ökumenische Gastbereitschaft" gewährt, d. h. sie empfangen bei uns auch das Altarsakrament.

III. Soziale Betreuung

Die Gruppe der syrisch-orthodoxen Flüchtlinge umfaßte im Frühjahr 1979 etwa 25 - 30 Personen einschließlich Kinder. Sie ist inzwischen auf etwa 70 Personen angewachsen. Es ergab sich aber die Notwendigkeit beim Eintreffen neuer Flüchtlinge, diesen bei der Stellung der Begründung für ihr Asylgesuchen behilflich zu sein, da sich herausstellte, daß sie hierzu selbständig nicht in der Lage waren. Sie sind ganz im orientalischen Denken behaftet und sind darum oftmals nicht in der Lage, die für ein Asylgesuch geltenden Gründe selbständig zu formulieren (z. B. sind sie der Meinung, es genüge die Tatsache der Zugehörigkeit zu einer verfolgten Christengruppe als ausreichende Asylbegründung, während unser auf abendländisches Denken begründetes Asylrecht verlangt, daß jeder sein individuelles Schicksal darzulegen hat).

Darüber hinaus wird Hilfe geleistet bei notwendigen Behördenwegen, bei der Arbeits- und Wohnungsbeschaffung u. a. Die Sozialarbeiter des Diakonischen Werkes leisten hier eine wesentliche Hilfe, die vom Pfarramt bzw. der Kirchengemeinde alleine nicht zu schaffen wäre. Hausrat- und Kleiderbeschaffung ist in der Regel kein Problem, weil Spenden aus der Gemeinde, namentlich bei Wohnungsauflösung Verstorbener, in reichem Maße eingehen.

IV. Hilfen zur Integration

Monatlich einmal wird ein Familiennachmittag abgehalten, bei dem die syrisch-orthodoxen Familien mit unseren Gemeindegliedern zusammenkommen. Hierbei werden oft die verschiedensten Probleme, die sich für die Integration ergeben, gemeinsam besprochen und persönliche Kontakte vermittelt.

Die Erlernung der deutschen Sprache ist besonders für die Frauen schwierig. Die Männer nehmen teilweise an Volkshochschulkursen teil, die Kinder lernen die Sprache im Kindergarten, in der Schule. Versuche, auch den Frauen einen Sprachunterricht zu vermitteln, werden mit unterschiedlichem Erfolg durchgeführt.

Neben den schulischen Maßnahmen zur Förderung ausländischer Kinder wird durch die Sozialarbeiter des Diakonischen Werkes Hausaufgabenhilfe organisiert. Die Einrichtung eines aramäischen Sprach- und Religionsunterrichtes scheiterte bisher noch an praktischen Schwierigkeiten, obwohl eine geeignete Lehrkraft hierfür zur Verfügung stünde.

V. Offene Fragen

Manche Fragen sind bisher noch offen. Zum Zeitpunkt der Abfassung dieses Berichtes sind alle diese Flüchtlinge noch Asylbewerber, d. h. ihr Asylverfahren ist noch nicht abgeschlossen. Als Asylbewerber unterliegen sie damit den verschärften Maßnahmen der Bundesregierung, die bekanntlich angesichts des großen Asylantenstromes getroffen wurden. Diese wirken sich belastend aus, so z. B. das Verbot der Arbeitsaufnahme im ersten Jahr, die Nichtzahlung des Kindergeldes, Reisebeschränkungen u.a.m. Es ist zu hoffen, daß diese Beschränkungen durch die endgültige Anerkennung bzw. Gewährung des Asylrechtes bald wegfallen. Aber auch danach bleiben noch die Probleme der Familienzusammenführung, zumal nach Einführung des Visumszwanges für türkische Staatsangehörige eine Reihe von Angehörigen dieser Flüchtlinge, die zunächst aus finanziellen Gründen noch bei Landsleuten in Istanbul bleiben mußten, nachdem sie aus ihren Heimatdörfern vertrieben waren, nun in einer verzweifelten und hoffnungslosen Situation in der Türkei zurückgeblieben sind.

Für die weitere Zukunft ist die große Frage, wie weit es möglich sein wird, diesen Flüchtlingen auch bei uns ihre völkische und religiöse Identität zu erhalten. Die geschilderte Arbeit unserer Kirchengemeinde ging dahin, neben der gewährten sozialen Betreuung und anderen Hilfen zur Integration ihnen zunächst erst einmal ihre Identität als Christen überhaupt erhalten zu helfen, d. h. der Gefahr zu begegnen, daß sie in der säkularisierten Umwelt unseres Landes untergehen. Darüber hinaus aber wird es von Wichtigkeit sein, daß ihr Bestreben, ihre eigene völkische und religiöse Identität zu erhalten,

Unterstützung erfährt. Es ist zu begrüßen, daß von der syrisch-orthodoxen Kirche inzwischen im Bereich der Bundesrepublik Deutschland eine ganze Anzahl Priester tätig sind und zur Bewältigung dieses Problemes beitragen. Sie benötigen aber dabei wesentliche Hilfestellung durch die Kirchen sowohl bei dem Bemühen, ihr eigenes Kirchenwesen hier überhaupt zu organisieren und zu etablieren, wie auch auf der Ebene der jeweiligen Ortsgemeinden, sei es von evangelischer oder katholischer Seite.

Auch einige armenisch-orthodoxe Flüchtlinge haben sich zusammen mit den syrisch-orthodoxen Flüchtlingen in unserer Kirchengemeinde eingefunden. Das Bemühen, auch dieser Gruppe Integrationshilfe zu leisten, gestaltet sich wesentlich schwieriger und deutete damit an, daß die Betreuungsarbeit unserer Kirchengemeinde an den syrisch-orthodoxen Kirchen günstige Voraussetzungen gefunden hat, die nicht auch ohne weiteres bei jeder anderen Flüchtlingsgruppe vorhanden sein werden.

Von Vorteil bei der Aufnahme und Integration der von uns betreuten Flüchtlingsgruppe war von vornherein ihre Überschaubarkeit, so daß personale Bezüge möglich sind. Faßt man eine solche Flüchtlingsbetreuung nicht nur als eine Aufgabe sozialer Verpflichtung auf, sondern als eine Aufgabe christlicher Nächstenliebe, so wird deutlich, daß derartige personale Bezüge unerläßlich sind. Wenn daher auch anderswo eine Betreuungsarbeit von Kirchengemeinden an ausländischen Flüchtlingsgruppen entwickelt wird, wäre es sicher zweckdienlich, wenn eine derartige Überschaubarkeit gewahrt werden könnte, zumal ja sonst auch die Möglichkeiten einer Kirchengemeinde oft überfordert sind.

PİYESEDE YENİ «SEYFE» KİTABI:

[illegible]

I7I4 - I9I4 ve I964 tarihine kadar Turkiye'deki Hiristiyanların KATLİAMI ve diğer acı olayları hakkında, Tur'abdin süryani yazarları tarafından zaman zaman yazılan tarihi şiirler, bugüne kadar basılamamıştır.

Dağınık yerlerden büyük itina ile toplantıran bu şiirler, bu ayın başlangıcında Hollanda'da basılmıştır. I64 sahifelık bu tarihi kitap Süryancedir. yabancı bir dile de tercüme edilmek düşünülmektedir.

Bu kitabı ve diğer süryanice kitabları aşağıdaki adresten ısmarlamak mümkündür. Posta ücreti hariç IO.DM. dir.

R.İ.Öztaş: (Tel: 074.90 00 53)
P.O.BOX 792 Hengelo (o.) Holland

[illegible] 1714 [illegible] 1964 - 1914 [illegible] 164 [illegible]

KISA HABERLER

BELGIEN · DEUTSCHLAND · FRANKREICH · HOLLAND · SCHWEIZ · OESTERREICH

MUNICH

I9 Mart I98I tarihinde ,Almanya - Bayern yüksek mehkemesinde ,Almanya'deki süryani göçmenlerin davası görüşüldü. Süryani göçmenlik davası üç Almana avukatlar ,Abraşiye metropoliti J.Y.Çiçek ve yine bir Alman öğretmeni bayan Helge Enschütz tarafındam mudafaa edildi. 5 saat süren bu mehkemenin son kararını daha açıklanmamıştır.

HOLLAND

Abraşiye Metropoliti ,Hollanda kiliselerine gönderdiği 'OPEN BRIEF" sayasında bir ay'a yakın Hollanda'da sıkı toplantılar düzenlenmiştir. Bu topalntılarda Hollanda Hükümetinin süryani göçmenlere karşı olan sert tutumunu eleştirilmektedir. Yakında ikinci bir defa bir kilisenin işgalınına gidileceğini tahmin edilmektedir.

BELGIEN

Belçika'nın Brüksel şehrinde en çok göçmen olarak yerleşen ve sayısı 220 eve çıkan süryani cemaatımızın durumunu incelemek üzere 26 -28 Mart I98I tarihinde Abraşiye Metropoliti onlara özel bir ziyarette bulundu. Pazar günü kiliseyi tıklım tıklım dolduran süryani cemaata,İlahı Ayın icre etti,bu arada uzun bir konuşma ile cematımızı kendi arasındaki birlik -beraberlığa ve bıraktıkları Turabdin cemaatımızın yardımına çağırdı.Bu husustaki Brüksel cematı,Turabdin'daki kültürmederselerin ihtiyacına 48 bin frank ile yardımda bulundular.

WÜRZBURG:

Würzburg -Ochsenfurt adlı kilise meclisi, Ocak'tan itibaren birbirinden ayrılarak herkes kendi adına çalışmayı benimsemiştir. Geçen devrelerdeki aktif faaliyetleri takdir ediliyordu ,temenni edilirki iki taraf ayni faaliyetlerini devem etmektir. Bu arada Würzburg cemaatı kendi aralarında bir dernek kurularak" OSTCHRİSTLİCHE BRÜDER - SCHAFT -VEREİN " adıyla kendi kültür ve geleneklerin hizmetine çapa gösterecеklerini temenni etmektedirler.

Derneğin görev taksimeti:

I.Başkan : Hanna Ün
2. Başkan yardımcısı : Samoel Önder
3. Kasadar : Yakup Aksoy
4. Kilise hizmetlerine : Sabri Ercan ve Yakup Kücükdağ

Würzburg süryani derneğimize üstün başarılar temenni ederiz.

- KOLO SÜRYOYO -

HENGELO

5 Mayıs I98I tarihinde ŞAM'da toplanacak mukaddes Sinados'a iştirak etmek üzere Abraşiye Metropoliti J.Y.Çiçek Suriye 'ye gidecektir. bir hafta devam edecek M.Sinados ,Süryani kilisemizin genel durumunu görüşecektir.

ܟܢܘܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ - ܣܘܝܣܪܐ

Antakya Süryani Hiristiyan Derneği - İsviçre

İsviçre - Ticino'nun Lugano şehrinde 06.12 1980 tarihinde yapılan bir toplantıda bu şehirdeki süryani cemaatımızın önemli hizmet ve problemleri ile ilgi göstermek ve yardımda bulunmak üzere bir dernek kurulmuştur.

Toplantıya ,burda bulunan 60 süryani aile yanında çok İsviçreli kişiler de katılmıştır. İsviçre'nin 60.ci maddenin medeni kanuna göre seçilen yeni dernege: "ANTAKYA SÜRYANİ HRİSTİYAN DERNEĞİ" isim verilmiştir.

Toplantıya ayrıca Avv.Dott.Johannes Clemente,ve Avv.Bernasconi ile Yabanciler işci cemiyeti başkani sayın Snozzi ve Caritas başkan vekili Melide papazi Don Zopi şeref verdiler.

Güven oy ile dernek başkanlığına Amaniyel AKBAŞ seçildi.Toplantiyi idare eden Avv. J.Clemente tarafından dernek tüzüyü madde madde millete okundu,daha sonra dernek başkanı ,toplantiya gelen Süryani ve yabanci-leri bir konuşma ile teşekkür etmiş ve gösterdikleri güven oylarına memnuniyetini belirtmiştir.

Derneğin idare heyeti 7 üyeden ibarettir:

I. Başkan : Amaniyel AKBAŞ
2. " yardımcısı : İbrahim KARA
3. Sekreter : Cebbar Incir
4. Kassadar : Kerim KAYAR
5. Dini işlerine : Sabri AKBAŞ
6. Folklor : Fehmi KAVAKCIOĞLU
7. Spor : İbrahim AKBAŞ

Derneğin hasap kontroluna :
8. İsa ŞANAR
9. Bessim UTAY , seçildiler.

KOLO SÜRYOYO dergisi ,lugano'da seçilen yeni dernek başkan ve üyelerini tebrik eder,Süryani cemaatın hizmetlerinde üstün başarılar temenni eder.

[illegible]

OCHSENFURT YENİ KİLİSE MECLİSİ:

6 Janauar 1981 günü Süryani-orthodox kilisenin meclis ana tüzügüne dayanarak, Ochsenfurt şehrinde yeni bir kilise meclisi seçildi.

Seçilen üyelerin isim ve görevlerini aşağıda yazılıdır:

I. Başkan : Abdülmesih Yüksel
2. " yardımcısı : Murat Eroğlu
3. Sekreter : İbrahim Akan
4. Maliye : Parsaum OK ve Süleyman Çelik
5. Medrese ve kültür işleri : Melke Kılıç
6. Spor : Gebro Can
7. Vakıf işleri : Musa Çoskunoğlu ve Musa Eroğlu.

Yeni Meclise sonsuz başarılar(K.SÜRYOYO)

[illegible]

Kontakt adres: R.İ.ÖZTAŞ
P.O.BOX 792 HENGELO O. HOLLAND

ܛ. ... : 9 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝ. ... : 22 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܐ. ... : 25 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܒ. ... : 5 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܓ. ... : 23 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܕ. ... : 33 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܗ. ... : 21 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܘ. ... : 28 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܙ. ... : 3 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܚ. ... : 4 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܝܛ. ... : 11 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܟ. ... : 27 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.

[illegible]

... : 1749 ܒ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ
562 ...

[illegible]

-1981-

[illegible]

ܡ - ܒܥܘܪܕܐ - 93 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ 39 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ.

ܟ - ܟܦܪܙܐ - 42 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ - ܘܐܝܬ ܒܗ 15 ܬܠܡܝܕܐ.

ܠ - ܥܝܢ ܘܪܕ - 52 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 19 ܬܠܡܝܕܐ.

ܢ - ܒܝܬ ܣܒܝܪܝܢܐ: 63 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ 20 ܬܠܡܝܕܐ.

ܣ - ܐܪܐ: 53 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ - ܘܐܝܬ ܒܗ 26 ܬܠܡܝܕܐ.

ܥ - ܟܦܪܐ ܬܚܬܝܐ: 52 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 35 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ.

ܦ - ܘܝܥܐ: 15 ܒܬ̈ܐ ܘ 15 ܬܠܡܝܕܐ.

ܨ - ܐܙܟ: 135 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܠܚܘܕ 18 ܬܠܡܝܕܐ.

ܩ - ܡܕܝܕ: 400 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 121 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܓܢܝܙܐ ܘܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܥܡܐ.

ܒ: ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܪܫܬܐ.

ܐ - ܒܝܬ ܐܒܪ "ܐܒܪ" 120 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.

ܒ - ܩܛܡ: 109 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܓ - ܥܩܪܐ: 15 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܕ - ܡܠܚ: 12 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ... ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܕܪܫܬܐ ... ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ... ܕܡܢܗܘܢ ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ... ܬܠܡܝܕܐ ... ܘܡܠܦܢܐ.

ܐ: ܒܝܬ ܙܒܕܝ: 70 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ - ܘܐܝܬ ܒܗ 43 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ.

ܒ: ܡܕܝܕ: 33 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 28 ܬܠܡܝܕܐ.

ܓ: ܟܦܪܒܥܝܢ: 28 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 20 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ.

ܕ: ܐܘܪܒܐ (ܟܦܪܐ): 88 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ 38 ܬܠܡܝܕܐ.

ܗ: ܐܘܟܐ - 24 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ 16 ܬܠܡܝܕܐ.

ܘ - ܒܝܬ ܡܚܪܐ - 63 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 18 ܬܠܡܝܕܐ.

- ܥܩܪܐ (ܟܦܪܐ) 15 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ 15 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ.

11 - ܥܢܐ - 56 ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ 38 ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ.

TUR'ABDİN'de kalan süryanilerin
nufüsu ve gizli olan süryanice
tedriseti raporu:

ܡܘܕܥܬܐ:

ܡܢܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܛܘܪܐ ܕܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܢܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܕܠܐ ܡܕܪܫܬܐ ܓܢܝܙܬܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܢܝܢ ܒܬ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܫܢܬ - 1981

ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ



ܚܕ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ ... ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܡܕܪܫܬܐ ... ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ... ܘܥܡܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ... ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ... ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ... ܘܡܢ ܐܝܕܐ ... ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ.

ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܡܢ ... 38 ܬܠܡܝܕܐ، ܘ- 28 ... ܕܡܕܪܫܬܐ

ܘܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܟܦܪ̈ܐ "orta" ܘ"Lise". ... ܡܫܠܡܝܢ ... ܕܡܕܪܫܬܐ ... ܘܡܠܦܢܐ ... ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ ... ܬܠܡܝܕܐ ... ܘܡܢ ... ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ... ܡܕܪܫܬܐ ... ܘܟܬܒ̈ܐ ... ܘܬܠܡܝܕܐ ... ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ.

1- ܟܬܒܐ ܕܫܒܐ ܠܟܠܗ. 2- ܕܡܪܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ.
3- ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܡܢܗ ܦܬܓܡܐ. 4- ܕܡܪܐ
ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܫܠܝܚܐ. 5- ܕܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܩܕܡ ܥܠܡܝܢ. 6- ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܥܠܡܐ.
7- ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܦܬܓܡܐ. 8- ܟܬܒܐ
ܕܩܕܡ ܥܘܗܕܢܐ.

ܟܢ: ܦܘܫܩܐ ܕ ܐܐ - ܡܪܝܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܘܐܠܗܐ
ܩܠܐ ܕܥܘܢܝܬܐ.

ܗܠܟ (363)
ܡܝ: ܦܘܫܩܐ ܕܡܐ - ܠܡܣܬܪܐ ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ
ܡܗ: ܦܘܫܩܐ ܕܦܐ - ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܦܠܝܛܘܣ
ܢܦܩ ܡܢ ܠܐܦܝܐ ܘܩܕܡ ܠܗܘܢ، ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܪ ܢܦܫܐ ܘܐܘܪܗ ܡܢܟܐ. ܠܡܦܪܘ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܟܠܐ ܢܫܐ ܕܡܪܐ ܘܒܝܬܗ ܒܫܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܒܫܢܬ 1914 ܒܫܢܬܐ ܕܣܝܦܐ. ܘܒܗ ܒܟܝܠܬܐ
ܒܫܡܗܘܢ ܕܥܘܪܐ ܠܐܟܬܒܐ.

ܡܘ: ܦܘܫܩܐ ܕܡ - ܐܡܝܠܝܗ ܘܡܢ
ܦܫܘܩ ܘܡܕܡ ܫܠܝܗ ܕܪܘܡܝܐ
ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ (388)

ܡܐ: ܩܕܡ - ܪܘܡܝܐ ܐܣܪܝܐ ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ
ܫܢܬ (829) ܡܘܪܝܬܐ ܘܫܪܒܬܐ.

ܡܡ: ܦܘܫܩܐ ܕܡܡ - ܠܐ ܡܛܠܬܐ ܕܡ
ܘܐܡܘܪܐ ܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ ܫܢܬ 1394 ܡ̄
ܐܘ 1396.

ܡܦ: ܦܘܫܩܐ ܕܦ - ܠܐܦܩܝܐ ܘܡܦܫܩܢܐ
ܘܐܝܟ ܟܠܐ ܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ ܫܢܬ 1857 ܡ̄.

ܛܪ: ܦܘܫܩܐ ܕܛܪ - ܠܐܦܝ ܗܘܐ ܐܬܐ.

ܚܐ: ܦܘܫܩܐ ܕܡܐ - ܠܐܦܝܣܩܘܦ ܐܘܪܗܝ
ܡܛܠ ܗܘܐ ܫܢܬ 1838 ܡ̄.

ܟܒ: ܦܘܫܩܐ ܕܡܐ - ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܙܪܬܐ
ܥܘܪܐ ܫܢܬ 1300 - 1855 ܡ̄ ܐܘܪܗܝܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ.

ܟܝ: ܦܘܫܩܐ ܕܡܐ - ܠܐܦܝܣܩܘܦ ܐܘܪܗܝ
ܕ ܟܬܒܐ ܐܬܐ ܫܢܬ 1770 ܡ̄

ܟܪ: ܦܘܫܩܐ ܕܫܒ - ܠܐܘܪܗ ܠܐܦܣܩܘܦ
ܕܩܦܪܘܣ ܐܬܐ ܫܢܬ 1847 ܡ̄

ܟܗ: ܦܘܫܩܐ ܕܩ - ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܦܪܘܣ
ܕܩܦܪܘܣ ܫܢܬ 1847 ܡ̄

ܟܘ: ܦܘܫܩܐ ܕܟܪ: ܡܦܫܩܢܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܘܠܐܒܘܗܝ ܦܛܪ ܩܦܪܘܣ ܗܘܐ ܠܐ
ܘܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܫܢܬ 2146 ܕܝܘܢܝܐ ܘ
1775 ܡ̄. ܒܪ ܐܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܟܝܢܐ ܐܚܪܢܐ.

ܟܐ: ܦܘܫܩܐ ܕܟܐ - ܠܐܟܘܪܝܐ ܘܡܦܩܢܐ
ܘܟܬܒܗ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܢܬ
1855 ܡ̄ ܡܘܪܝܬܐ ܘܐܘܪܗܝܐ.

ܟܣ: ܦܘܫܩܐ ܕܟܣ - ܠܐ ܢܦܫܐ
ܕܪܘܡܝܐ ܐܬܐ ܫܢܬ 1800 - 1848 - 1880

ܟܦ: ܦܘܫܩܐ ܕܦ - ܠܐܢܦܫܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܡܐ ܟܬܒܐ، ܢܦܫܐ ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ
(1927 - 1881 - 1825)

-ܢܦܩ-

ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܠܐ ܛܝܒܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܟܘܬܗܘܢ ܕܩܫܝܫܐ. ܘܐܢܫ
ܡܫܡܫܢܐ ܝܘܡܐ ܕܠܐܘܪܚܐ ܡܢܗܐ ܘܡܢ
ܠܒܢܝܐ ܛܘܒܢܐ ܟܕܘܡ ܠܐܬܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܬܐܠܐ. ܒܪ ܟܘܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܦܐ، ܘܟܠ
ܐܘܟܠܢܐ ܘܡܠܝܟ ܘܐܢܫ ܘܐܝܬܘ ܒܝ
ܛܘܒܐ ܡܫܡܫܢܐ، ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܣܘܪܝܝܐ ܐܢܫܐ ܘܫܦܪܐ ܘܟܬܒܐ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫ، ܘܐܢܫ ܐܦ ܟܘܠ
ܗܘܐ ܐܟܙܐ ܘܠܐܝܬܐ ܠܗ، ܘܡܫܡܫܢ
ܟܠܗ ܛܘܒܐ ܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ ܡܫܒܚܐ ܘܡܢ ܪܘܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܟܠܗ ܘܟܠܗ ܫܡܫ. ܐܢ
ܪܘܚܐ ܘܟܬܒܐ ܘܫܪܒܬܐ ܘܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܢ ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܢܝܫܐ ܠܟܬܒܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܟܬܒܗ. ܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ، ܗܘ ܡܪܝ ܐܝܬܐ
ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܟܪܝܐ ܘܐܝܟ ܟܘܠ ܕܢ
ܘܟܠܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܘܫܡܫ ܒܟܬܒܐ ܡܢ
ܛܘܒܐ ܡܫܒܚܐ. ܟܬܒܘܢ ܗܘܐ ܘܟܠܐ
ܗܘ ܟܬܒܐ ܠܟܠ ܣܘܪܝܝܐ ܛܠܝܐ ܟܬܒܗ
ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ ܘܟܬܒܗ.. ܐܟܙܐ ܘܐܫܟܚܗ
ܡܪܝ ܘܠܘܩܒܠ ܘܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܘܟܠܗܘܢ
ܕܫܪܐ ܠܐܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܟܠܗ ܘܟܬܒܗ ܘܫܡܗ
ܟܕ ܡܫܡܫ ܗܘ ܒܫܠܡܗ ܟܬܒܝܢ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܘܟܠ ܒܫܡ
ܠܥܠܡ.

ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܘܐܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܘܦܠܚ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܘܟܬܒ ܠܗ
ܠܡܫܡ ܘܢܦܫܗ ܗܘܐ ܘܩܫܝܫܐ
ܠܡܠܟܐ ܘܟܬܒܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܟ
ܠܐܢܫ ܛܘܒܐ ܐܝܣܪܐ ܩܢ ܡܢ ܗܘܐ
ܢܛܪܘܢ ܠܟ ܘܢܦܠܘܢ ܒܫܠܡܐ ܠܒ
ܡܪܝܐ ܢܛܪ ܘܢܒܪܟ ܠܟܠ ܒܡܫܝܚܐ.

ܫܘܡܠܝܐ

ܢܦܫܐ ܡܫܡܫܢ ܫܡܥܘܢ

★

ܐ: ܡ ܐܬܐ ܠܘܐܝܐ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ.

ܐܐ: ܐܘܢ ܟܕ ܠܦܘܫܩܐ ܡܫܡܫܐ
ܠܐܟܬܒܐ ܐܚܪ ܒܫܢܬ 311 ܦ.ܡ.

ܡܟ: ܦܘܫܩܐ ܠܪܡܐ: ܟܘܟܒܐ ܘܟܝܢܗ
ܐܚܪܝܢ، ܘܦܬܓܡܗ ܐܐܟܝܢ ܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ
ܒ ܐܚܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܕܐ iDiL.

ܛ: ܦܘܫܩܐ ܕܛ - ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܟܝܢܗ
ܐܚܪܝܢ، ܗܘ ܕܪܗܛ ܟܐܝܢܐ ܐܘܦ ܠܟܬܒܐ
ܘܟܬܒ ܠܟܬܒܗ.

ܝ: ܦܘܫܩܐ ܕܝ - ܐܡܘܪܬܐ ܐܡܪܬܐ ܠܐ
ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ.

ܝܐ: ܦܘܫܩܐ ܕܝܐ - ܐܡܘܪܬܐ ܐܡܪܬܐ
ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܟܝܢܗ ܐܚܪܝܢ.

ܡܟ: ܦܘܫܩܐ ܕܟ - ܠܐܟܪܝܐ ܘܡܫܡܫ

[illegible]

ܕ- [illegible] idil [illegible]

[illegible] 72 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

★ [illegible]

[illegible] idil [illegible] 1901 [illegible] 1925 [illegible] 1943 [illegible] 1946 [illegible] 1962 [illegible]

★★

[illegible] 1980 [illegible]

[illegible]

[illegible]

DOLAPONÜ

[illegible] 1885 - 1969 [illegible]

[illegible]

RAB'TA UYUYANLAR MUTLUDUR.(Ru: 13-14)

MİDYAT- GABRO ÖZCAN

Mart ayında tedavi edilmek üzere İstanbula getirilen Midyat Gölçük Mahallasi lideri rahmetli Gabro ÖZCAN .İstanbul'da vefat etmiş ve cenasası Midyat'a götürülmüştür.28 Mart 1981 cumartesi Midyat Mar Ahısnoyo kilisesinde hazır bulunan çocuklar,akrubaları ve büyük bir kalabalık huzurunda Midyat bütün ruhanileri tarafından cenaze meresimlerini tamamlıyark toprağa verildi.

Midyat ve Turabdin halkına çok hizmetleri olan rahmetli G.Özcan vefatini büyük bir tesir bırakmıştır. Her yerden telefo'Telgraf ve mektublarla çocuklarına ve Midyatlila-başsaglığı göndermişler . Temiz ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret bütün çocuklarına ve yakınlarına başsağlığı diler. - KOLO SURYOYO -

KİMLİK KARTI -- Avrupa s. Abraşiye'sindeki cemaatımıza özeldir. En çok göçmen kişilere lazım olan bu dini kimlik kartı,her bir süryani ferdine de önemlidir. Vaftiz olup hiristiyan olduğuna dair kısa bir şahadetname mahiyetindedir. Bazılarını yanlış kayitlerini göndermektedir,aşağıdaki şekline göre ,boş olan kısımlarına lazım olan sorularını doldurmak için herkes kendi aile kayidini kuçük fotoğraflarlaHengelo'ya gönderi tasdikli olarak kısa zamanda eline gönderilecektir.

-Ön tarafı-

[illegible]

ERZDIÖZESE DER SYRISCH-ORTHODOXEN KIRCHE VON ANTIOCHIEN IN EUROPA

PERSONAL AUSWEIS*
DES MITGLIEDS DER SYRISCH-ORTHODOXEN CHRISTEN IN EUROPA

Helmersstraat 1, 7550 AT Hengelo-Holland
Telefoon 074 - 910053

* Nur dem getauften Mitglied überreicht.

(arka tarafı)

Personalausweis:
Nr.D..4451.
Name: Gündüz
Vorname: Samun
Bild — Örnektir
Geb. datum: 5.7.1941
Geb. Ort: Midyat-Türkei
Beruf: Schneider
Wohnort: 2870 Delmenhorst
Kirchstr. 30 B.R.D.
Ausgestellt am .... 198 in Hengelo
Bestätigt vom Erzbischof
+ Julius Yeshû Çiçek

[illegible]

O, AVRUPA SÜRYAN-ORTHODOX ABRAŞİYESİ TARAFINDAN ,SÜRYANİ LİSAN VE KÜLTÜRÜNÜN YAŞATMA - SINA NEŞREDİLEN KİTAP LİSTESİ



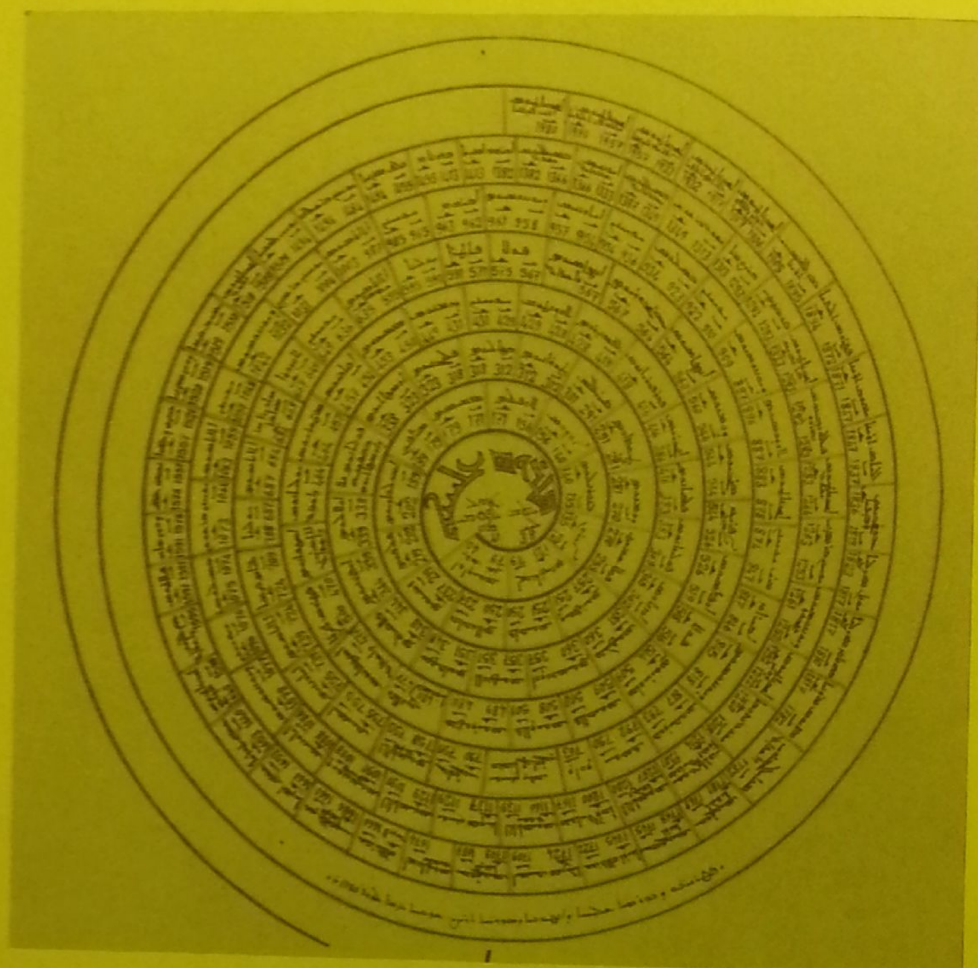
Kitap adı :	Fiatı - DM.	
I.Tevrat ve İncil (Süryanice)	25.00	[illegible]
2. İshimo (Haftalık namaz kitabı)	25.00	[illegible]
3. Bethgazo (Musik hazinası ")	10.00	[illegible]
4. Mesihsal Öğretimi - Dini	5.00	[illegible]
5. Büyük Ayın hizmet kitabı	5.00	[illegible]
6. Kuhlath kitabı hakkında şiir	4.00	[illegible]
7. HİKMET hakkında 22 Şiir kitabı	4.00	[illegible]
8.Patrik Bar Madani divanı	4.00	[illegible]
9. AHİKAR'ın hayat ve meselleri	3.00	[illegible]
10. LAVİJ ve bazı kasideler	3.00	[illegible]
11. "SEYFE"-Hiristiyanları katliami	10.00	[illegible]
12. KLIDO - Okuma kitabı	3.50	[illegible]
13. OKUMA KİTABI 1.ci sınıf	4.00	[illegible]
14. OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00	[illegible]
15. OKUMA KİTANI 3.cü sınıf	4.00	[illegible]
16. OKUMA KİTABI 4.cü sınıf	5.00	[illegible]
17. OKUMA KİTABI 5.ci sınıf	5.00	[illegible]
18. Süryanice Grammatik kitabı	5.00	[illegible]
19. Süryanice - Arabça Turab'din tarihi 375 sahife -	20.00	[illegible]

NOT : Okuma kitabının 6.ci ,7.ci ve 8.ci sınıfları yakınlarda basılacaktır

Yukardeki süryanice kitabları ,aşağıdaki adresten ısmarlamak mümkündür.

R.İliyo Öztaş
P.O.BOX 792 HENGELO (O.) HOLLAND
Tel: 074.91.00.53

[illegible]



KOLO SÜRYOYO
Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa
Spendenkonto: Kolo Süryoyo, Amro Bank no. 42 29 81 540, Hengelo (o.), Holland